

II

(Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité)

COMMISSION

RECOMMANDATION DE LA COMMISSION

du 28 décembre 2004

complémentaire à la recommandation 96/129/CE relative à la carte européenne d'armes à feu

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

(2005/11/CE)

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

RECOMMANDE:

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 211, deuxième tiret,

Article premier

considérant ce qui suit:

La République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque instaurent la carte européenne d'armes à feu selon le modèle figurant en annexe.

(1) La directive 91/477/CEE du Conseil, du 18 juin 1991, relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes ⁽¹⁾, prévoit la mise en place d'une carte européenne d'armes à feu.

Article 2

(2) Par la recommandation 93/216/CEE de la Commission du 25 février 1993 relative à la carte européenne d'armes à feu ⁽²⁾ et par la recommandation 96/129/CE de la Commission du 12 janvier 1996 complémentaire à la recommandation 93/216/CEE relative à la carte européenne d'armes à feu ⁽³⁾, la Commission a invité les États membres à instaurer ce document selon un modèle annexé à lesdites recommandations.

Les autres États membres qui délivrent déjà la carte européenne d'armes à feu conformément au modèle annexé à la recommandation 96/129/CEE instaurent la carte conformément au modèle figurant en annexe progressivement, au fur et à mesure de l'épuisement des stocks de l'ancienne carte et au plus tard le 1^{er} mai 2006.

Fait à Bruxelles, le 28 décembre 2004.

(3) Ce modèle de carte européenne d'armes à feu doit être adapté du fait de l'adhésion des nouveaux États membres,

Par la Commission

Günter VERHEUGEN

Vice-président

⁽¹⁾ JO L 256 du 13.9.1991, p. 51.

⁽²⁾ JO L 93 du 17.4.1993, p. 39.

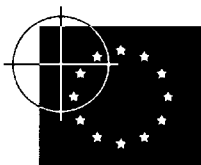
⁽³⁾ JO L 30 du 8.2.1996, p. 47.

ANNEXE

Adaptation de la carte européenne d'armes à feu (modèle de 1996) incluant les modifications linguistiques requises par l'élargissement du 1^{er} mai 2004.

ÉTAT MEMBRE

- CARTE EUROPÉENNE D'ARMES À FEU
- TARJETA EUROPEA DE ARMAS DE FUEGO
- EVROPSKÝ PRŮKAZ STŘELNÝCH ZBRANÍ
- EUROPÆISK VÅBENPAS
- EUROPÄISCHER FEUERWAFFENPASS
- EUROOPA TULIRELVPASS
- ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΠΥΡΟΒΟΛΩΝ ΟΠΛΩΝ
- EUROPEAN FIREARMS PASS
- CARTA EUROPEA D'ARMA DA FUOCO
- EIROPAS ŠAUJAMIEROČŪ KARTE
- EUROPOS ŠAUNAMŪJŲ GINKLŲ LEIDIMAS
- EURÓPAI LŐFEGYVEROKMÁNY
- KARTA EWROPEA TA' L'ARMI TAN-NAR
- EUROPESE VUURWAPENPAS
- EUROPEJSKA KARTA BRONI PALNEJ
- CARTÃO EUROPEU DE ARMAS DE FOGO
- EURÓPSKY ZBROJNÝ PAS
- EVROPSKO DOVOLJENJE ZA STRELNO OROŽJE
- EUROOPAN AMPUMA-ASEPASSI
- EUROPEISKT SKJUTVAPENPASS



1

Verso

6. Informations relatives aux déplacements intracommunautaires

- Le droit d'effectuer un voyage vers un autre État membre avec une ou des armes des catégories B, C ou D mentionnées sur la présente carte est subordonné à une ou des autorisations correspondantes préalables de l'État membre visité. Cette autorisation ou ces autorisations peuvent être portées à la rubrique 5 de la présente carte.
 - La formalité d'autorisation préalable visée ci-dessus n'est en principe pas nécessaire pour effectuer un voyage avec une arme des catégories C ou D pour la pratique de la chasse ou avec une arme des catégories B, C ou D pour la pratique du tir sportif à condition d'être en possession de la carte d'arme et de pouvoir établir la raison du voyage.
- Toutefois, il résulte des informations données, conformément à l'article 8, paragraphe 3, de la directive 91/477/CEE du Conseil, par les États membres qui interdisent ou soumettent à autorisation sur leur territoire l'acquisition et la détention d'une arme des catégories B, C ou D, que:

6.1. un voyage en avec l'arme/les armes

est interdit;

6.2. un voyage en avec l'arme/les armes

est soumis à autorisation.

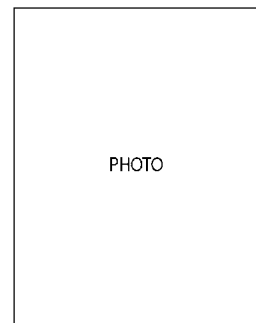
Glossaire

1. Datos sobre el titular / Údaje o držitel / Oplysninger om indehaveren / Angaben zum Passinhaber / Andmed omaniku kohta / Στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο / Details of the holder / Mentions relatives au titulaire / Indicazioni relative al titolare / Įpašnieka dati / Informacija apie turėtoją / A jogosult adatai / Dettalji dwar min għandu l-permess / Vermeldingen betreffende de houder / Informacje dotyczące posiadacza / Menções relativas ao titular / Údaje o držitelovi / Podatki o imetniku / Passinhaltiljan yksilöintiedot / Upplysningar om innehavaren
- 1.1. Nombre y apellidos / Píjimeni a jméno / Efternavn og fornavn / Name und Vorname / Perekonna- ja eesnimi / Επώνυμο και όνομα / Surname and first name / Nom et prénom / Cognome e nome / Vārds un uzvārds / Pavadė ir vardas / Név és keresztnév / Kunjom u isem / Naam en voornaam / Nazwisko i imię / Apelido e nome / Priezvisko a meno / Priimek in ime / Sukunimi ja etunimet / Efternamn och förnamn
- 1.2. Fecha y lugar de nacimiento / Datum a místo narození / Fødselsdato og -sted / Geburtsdatum und -ort / Sünnikuupäev ja -koht / Ημερομηνία και τόπος γέννησης / Date and place of birth / Date et lieu de naissance / Luogo e data di nascita / Dzimšanas laiks un vieta / Gimimo data ir vieta / Születés helye és ideje / Data u post tat-twelid / Geboorteplaats en -datum / Data i miejsce urodzenia / Data e local de nascimento / Datum a miesto narodenia / Datum in kraj rojstva / Syntymäaika ja -paikka / Födelsedatum och -plats
- 1.3. Nacionalidad / Státní příslušnost / Nationalitet / Staatsangehörigkeit / Kodakondsus / Εθνικότητα / Nationality / Nationalité / Nazionalità / Tautība / Tautybė / Állampolgárság / Nazzjonalità / Nationaliteit / Obywatelstwo / Nacionalidade / Státna príslušnosť / Državljanstvo / Kansalaisuus / Nationalitet
- 1.4. Dirección / Adresa / Bopæl / Anschrift / Address / Διεύθυνση / Address / Adresse / Indirizzo / Adresse / Adresas / Cim / Indirizz / Adres / Adres / Endereço / Adresa / Naslov / Osioite / Adress
- 1.5. Firma del titular / Podpis majitele / Indehaverens underskrift / Unterschrift des Passinhabers / Omaniku alkiri / Υπογραφή κατόχου / Holder's signature / Signature du titulaire / Firma del titolare / Įpašnieka parašas / Parašas / A jogosult aláírása / Firma ta' min għandu l-permess / Handtekening van de houder / Podpis posiadacza / Assinatura do titular / Podpis držiteľa / Podpis imetnika / Passinhaltiljan nimikirjoitus / Innehavarens namnteckning
2. Datos de la tarjeta / Údaje o průkazu / Oplysninger om passet / Angaben zum Feuerwaffenpass / Passiandmed / Στοιχεία που αφορούν το δελτίο / Details of the pass / Mentions relatives à la carte / Indicazioni relative alla carta / Atžimės par kartį / Informacija apie leidimą / Az okmány adatai / Dettalji dwar il-permess / Vermeldingen betreffende de pas / Informacje dotyczące karty / Menções relativas ao cartão / Údaje o pase / Podatki o dovoljenju / Passin tunnistaminen / Upplysningar om passet

7

1. Mentions relatives au titulaire

- 1.1. Nom et prénom:
- 1.2. Date et lieu de naissance:
- 1.3. Nationalité:
- 1.4. Adresse:
- 1.5. Signature du titulaire:



2. Mentions relatives à la carte

- 2.1. N° de la carte:
- 2.2. Valable jusqu'au:
- 2.3. Sceau de l'autorité: Date:
- 2.4. Validité prorogée au:
- 2.5. Sceau de l'autorité: Date:

- 2.1. N° de tarjeta / Číslo průkazu / Passets nr. / Passnummer / Passinumber / Αριθ. δελτίου / Pass No / N° de la carte / N. della carta / Kartes Nr. / Leidimo Nr. / Az okmány száma / Numru tal-karta ta' l-identità / Nummer van de pas / Numer karty / N° do cartão / Č. pasu / Št. dovoljenja / Passin numero / Passets nr
- 2.2. Válida hasta / Platnost do / Gyldigt indtil / gültig bis / Kehtiv kuni / Ισχύει μέχρι / Valid until / Valable jusqu'au / Valida fino al / Derīga līdz / Galioja iki / Ervényesség (-ig) / Valida sa / Geldig tot / Ważna do / Válido até / Platnost do / Veljavno do / Viim. voimassaolopäivä / Giltigt till
- 2.3. Sello de la autoridad / Različko úradu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Αμετινόμεν πύσης / Σφραγιδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka prislusného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
- 2.4. Validez prorrogada hasta / Platnost prodložena do / Gyldigheden forlænget indtil / Gültigkeit verlängert bis / Kehtivust pikendatud kuni / Παρατείνεται μέχρι / Validity extended until / Validité prorogée au / Proroga della validità fino al / Derīguma termiņš pagarināts līdz / Galiojimas pratęstas iki / Ervényesség meghosszabbítva (-ig) / Validità mędoda sa / Geldigheid verlengd tot / Ważność przedłużona do / Validade prorrogada até / Platnost' predložena do / Veljavnost podaljšana do / Voimassaoloa jatkettu / Giltigheten förlängd till
- 2.5. Sello de la autoridad / Različko úradu / Myndighedens stempel / Behörde/Dienstsiegel / Αμετινόμεν πύσης / Σφραγιδα της εκδούσας αρχής / Authority's stamp / Sceau de l'autorité / Timbro dell'autorità / Iestādes zīmogs / Antspaudas / A hatóság pecsétje / Timbru ta' l-awtorità / Stempel van de bevoegde autoriteit / Pieczęć urzędowa / Carimbo da autoridade / Pečiatka prislusného orgánu / Žig organa / Viranomaisen leima ja päiväys / Myndighetens stämpel
3. Identificación de las armas de fuego / Určeni střelných zbraní / Identifikation af skydevåbnene / Kenndaten der Feuerwaffen / Tulirelvade linnused / Προσδιορισμός του πυροβόλου όπλου / Particulars of firearms / Identification des armes à feu / Identificazione delle armi da fuoco / Šaujamieroču identifikācija / Šaunamų ginklų identifikavimas / A löveggyerek beazonosítása / Deltalji ta' l-armi tan-nar / Identificierende kenmerken van de vuurwapens / Identifikacija bronj palnej / Identificação das armas de fogo / Identifikācija strelnų zbranī / Identifikacija strelnega orožja / Tiedot ampuma-aseesta / Identifikation av skjutvapnen
4. Referencias de las autorizaciones relativas a las armas / Údaje úřadů týkající se zbraní / Referencer til tilladelserne vedrørende våbnene / Genehmigungen bezüglich der Waffen / Reivalubade andmed / Άδειες που εκδόθηκαν για το όπλο / Particulars of authorisations for firearms / Références des autorisations concernant les armes / Riferimenti delle auto-

- izzazioni concernenti le armi / Atsauces uz šaujamieroču atļaujām / Leidimas naudotis ginklais / A fegyvertartási engedélyek adatai / Deltalji tal-permessi ta' l-armi tan-nar / Verwijzing naar de vergunningen betreffende de vuurwapens / Numery zezwoleni dotyczących broni / Referências das autorizações relativas às armas / Poznámky o povoleniach zbraní / Navedba dovoljenj za strelno orožje / Tiedot ampuma-aseen hallussapitoon oikeuttavasta luvasta / Uppgifter om vapenstillstånd
5. Autorizaciones de los Estados miembros visitados / Povoleni navštivených členských zemí / De besagte medlemsstaters tilladelsér / Genehmigungsvermerke der besuchten Mitgliedstaaten / Kùlstatud liikmesriikide load / Άδειες που χορήγησαν τα κράτη μέλη που έγιναν τόπος επίσκεψης / Authorisations of Member States visited / Autorisations des États membres visités / Autorizzazioni degli Stati membri visitati / Apmeklēto dalībvalstu atļaujas / Kitų valstybių narių išduoti leidimai / A meglátogatott tagállamok engedélyei / Permessi mahruġa mill-Istati Membri viżitati / Vergunningen van de bezochte Lidstaten / Zezwolenia odwiedzaných państw członkowskich / Autorizações dos Estados-Membros visitados / Povolenia navštivených členských štátov / Dovoljenja obiskanih držav članic / Vierailun kohteena olleiden jäsenvaltioiden antamat luvat / De besökta medlemsstaternas tillstånd
 6. Datos sobre desplazamientos intracomunitarios / Informace týkající se převozů uvnitř Unie / Oplysninger om rejser inden for Fællesskabet / Hinweise für Reisen innerhalb der Gemeinschaft / Ühendusesiseste liikumiste andmed / Πληροφορίες για την κυκλοφορία όπλων στην Κοινότητα / Information on travelling within the Community / Informations relatives aux déplacements intracommunautaires / Indicazioni relative agli spostamenti intracomunitari / Informācija par pārvietošanas Kapienas robežās / Informācija, susijusi su keliomis Bendrijos viduje / A közösségen belülii utazásokkal kapcsolatos tájékoztatás / Informazzjoni dwar il-moviment intrakomunitarju / Inlichtingen betreffende intracommunautaire verplaatsingen / Informacje dotyczące podróży na terenie UE / Informações relativas às deslocações intracomunitárias / Informácie týkajúce sa cestovania vnútri Spoločenstva / Podatki o potovanjih znotraj Skupnosti / Tietoja matkustamisesta unionin alueella / Upplysningar om resor inom gemenskapen
 - 6.1. Están prohibidos los viajes a ... con el arma / Cesta do ... se zbraní ... je zakázána / Indrejse i ... med dette våben ... er forbudt / Eine Reise nach ... mit der Waffe ... ist verboten / Reisinime ... relvaga on keelatud / Απογορεύεται ταξίδι στ ... με το όπλο ... / A journey to ... with the firearm ... shall be prohibited / Un voyage en ... avec l'arme ... est interdit / Un viaggio in ... con l'arma ... è vietato / Brauciens uz ... ar ieroci ... ir aizliegts / Vykti į ... su šaunamuoju ginklu ... yra draudžiama / Az alábbi ország(ok)ba ... a következő fegyverrel ... történő beutazás tilos / Vjaġġ fil-... bl-arma ... huwa projbit / Het is verboden zich met vuurwapen ... naar ... te begeven / Podróż do ... z bronią ... jest niedozwolona / É proibida a viagem a ... com a arma ... / Cestovanie do ... so zbraňou ... je zakázané / Potovanje v ... s strelnim orožjem ... se prepove / Matkustaminen ... on kielletty seuraavien ampuma-aseiden kanssa: ... / Inresa i ... med vapen ... är förbjuden

3. Identification des armes à feu

Type	Marque/Modèle	Calibre	N° de fabrication
3.1.
3.2.
3.3.
3.4.
3.5.
3.6.
3.7.
3.8.
3.9.
3.10.

4. Références des autorisations concernant les armes

Arme autorisée le (jusqu'au)	Sceau de l'autorité
3.
3.
3.
3.
3.

Catégorie de la directive Inscription le Sceau de l'autorité Observations

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

